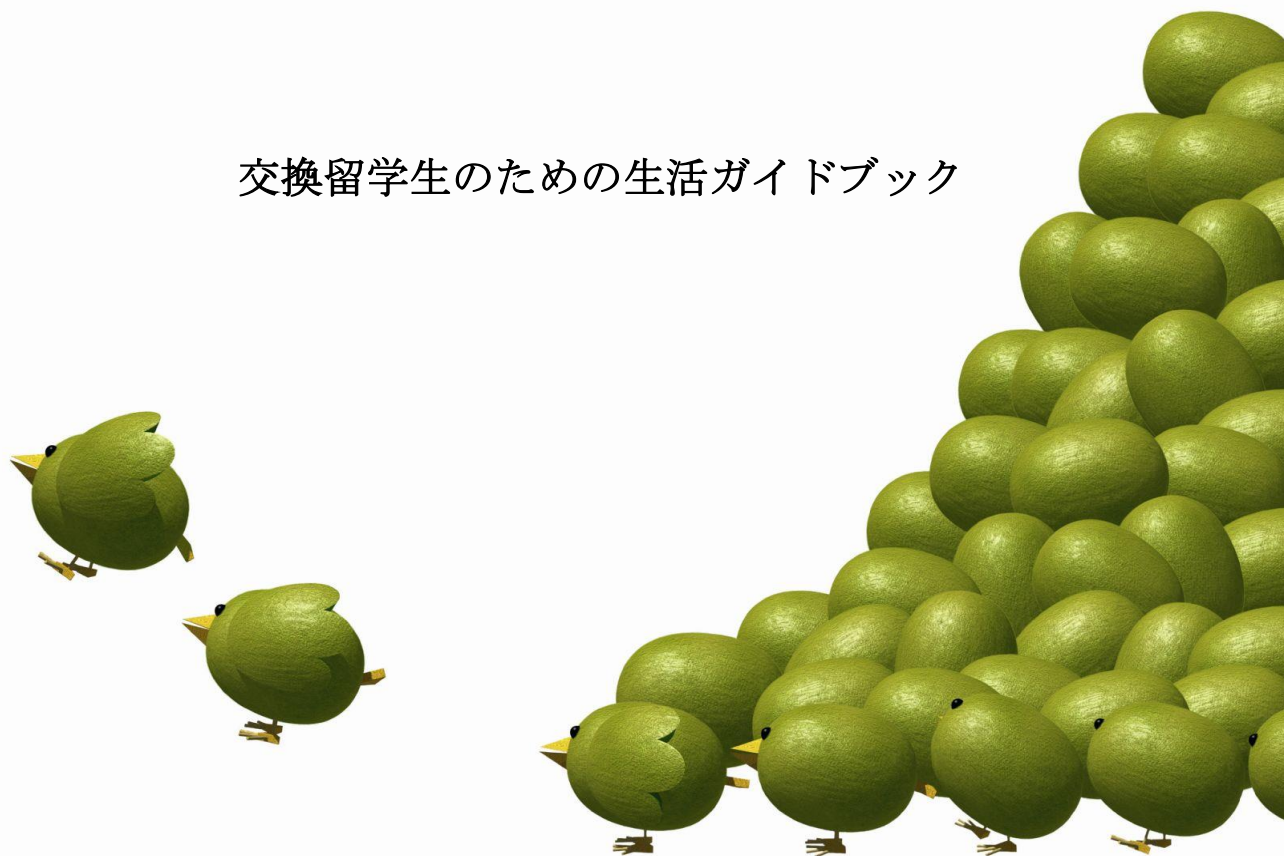


Guidebook for International Exchange Students

交換留学生のための生活ガイドブック





Foreword

本冊子は、吉備国際大学外国語学部に留学する海外の学生が、岡山で生活するために必要な情報をまとめたガイドブックです。

This Guidebook contains necessary information for international students enrolled in the Foreign Language Faculty of Kibi International University.

Index

1. 学年暦・祝日について/ Annual Schedule & Holidays
2. 学生生活について/ School Life
3. 在留資格関連の手続きについて/ Residence and Registration Procedures
4. 国民健康保険・国民年金について/ National Health Insurance & National Pension
5. マイナンバーについて/ My Number (Social Security)
6. 日常生活について/ Daily Life
7. 緊急時の対応について/ In Case of Emergency

連絡先/Contact :

吉備国際大学 岡山キャンパス/Kibi International University Okayama Campus

〒700-0931 岡山市北区奥田西町 5 番 5 号/5-5 Okuda-Nishimachi, Kita-ku, Okayama City 700-0931

TEL: +81(086)207-2911 FAX:+81(086)207-2912



1. 学年暦・祝日について Annual Schedule & Holidays

学年は4月に始まり、翌年3月に終わります。学期は2学期制（春学期：4月1日～9月30日、秋学期：10月1日～翌年3月31日）です。

The Academic year starts from April and ends in March. It consists of two semesters (Spring semester: April 1 – September 30 Autumn semester: October 1 – March 31)

※Schedule may change without prior notice. (行事予定は予告なく変更になる場合があります)

| | | |
|--------------|--|--|
| 4月 April | 3日 入学宣誓式 4日・5日 新入生・在校生オリエンテーション 5日～12日 履修登録期間 6日 春学期授業開始 17日 ハイキング | Entrance Ceremony Student Orientation Course Registration Period Spring Semester Begins Hiking Event |
| 5月 May | 2日～5日 休講日 6日 ? スポーツ大会 | No Classes Regular School Day Sports Competition |
| 7月 July | 18日 授業日 27日～8月2日 単位認定試験 | Regular School Day Spring Semester Exams. |
| 8月 August | 5日 再試験発表 8日～10日 再試験期間 11日～9月30日 夏季休業 | Re-exam. announcement Re-examination Period Summer Vacation |
| 9月 September | 19日・23日 祝日 29日・30日 新入生オリエンテーション | National Holiday Entrant Orientation |
| 10月 October | 1日 入学宣誓式 1日～8日 履修登録期間 3日 秋学期授業開始 | Entrance Ceremony Course Registration Period Fall Semester Begins |
| 11月 November | 3日 通常授業日 5日・6日 伊賀祭 | Regular School Day Student Festival |
| 12月 December | 17日 日本語スピーチコンテスト 26日～1月7日 冬季休業 | Japanese Speech Contest Winter Vacation |
| 1月 January | 8日 授業開始 11日 成人の日(祝日) | Class Begins Coming-of-Age Day |
| 2月 February | 2日～8日 単位認定試験 10日 再試験発表 15日～17日 再試験期間 | Fall Semester Exams Re-exam. announcements Re-examination Period |
| 3月 March | 4日～31日 学年末休業 | Spring Vacation |

| | | |
|--|------------|---------------------|
| | 22日 学位記授与式 | Graduation Ceremony |
|--|------------|---------------------|

2. 学生生活について School Life

1. 履修登録／Course Registration

大学で勉強を始めるための最初の手続きは、その学期に履修する科目の登録手続き(履修登録)です。オリエンテーションで配布されたシラバスを読み、以下のことに注意しながら履修する科目を決めてください。

- 1学期7科目以上取得すること。
- 留学生のために開講している日本語のクラスは必ず受講すること。
- 英語で行われる授業と日本語で行われる授業があるので確認すること。
- 履修登録期間中に興味のある授業を受講し、自分の興味とレベルにあった授業を選ぶこと。

Students must register for the courses they will take at the beginning of each semester. Read the distributed syllabus and register following notice listed as below.

- Students must register for at least 7 courses per semester.
- Japanese language courses held for international students are compulsory.
- When registering please check if courses are conducted in English or Japanese.
- Please try to attend all the course lectures you may be interested in during the course registration period and select the ones which match your level and the criteria of your faculty.

2. 成績・評価について／Grading System

| 評価 | 評価点 | 評価基準 | 評点 | 判定 | 単位認定 |
|-------|-----|------------------|---------|-----|------|
| 秀 (S) | 4 | 到達目標を極めて優秀な成績で達成 | 100～90点 | 合格 | 認定 |
| 優 (A) | 3 | 到達目標を優秀な成績で達成 | 89～80点 | | |
| 良 (B) | 2 | 到達目標を達成 | 79～70点 | | |
| 可 (C) | 1 | 到達目標を最低限達成 | 69～60点 | | |
| 不可(D) | 0 | 到達目標を達成していない | 59～0点 | | |
| 放棄(E) | - | 授業を途中で放棄している | E | 不合格 | 不認定 |

| Grades | Assessment Points | Appraisal | Scores bands | Evaluation | Accreditation |
|--------|-------------------|-------------|--------------|------------|---------------|
| S | 4 | Outstanding | 100～90 | Pass | Approved |
| A | 3 | Very good | 89～ 80 | | |
| B | 2 | Good | 79～ 70 | | |



| | | | | | |
|---|---|----------------|--------|------|--------|
| C | 1 | Satisfactory | 69 ~60 | | |
| D | 0 | Unsatisfactory | 59 ~0 | Fail | Denied |
| E | - | Withdrawal | N/A | | |

3. 証明書の発行／Issuance of Certificates

証明書の申請は、申請書に記入し事務室に提出してください。証明書によっては手数料が必要です。

- 通学証明書…大学に通学するための定期券購入時に必要
- 在学証明書
- 成績証明書
- 卒業（見込み）証明書
- 修了（見込み）証明書
- 在籍期間証明書

Please fill out an application, and submit it to the office. An application fee may be charged depending on the certificate.

- Certificate of being a commuting student
- Certificate of student status
- Academic Transcript
- Certificate of graduation
- Certificate of completion
- Certificate of attendance period

4. 施設利用時間／Facility opening hours

事務室： 9時～19時（長期休暇中は17時まで）

図書館： 9時～17時

情報処理室： 9時半～18時20分

Office : 9:00 ~19:00 (Long holiday period: 9:00~17:00)

Library : 9:00 ~17:00

Computer room: 9:30~18:20

5. Wi-Fi 使用／Wi-Fi

岡山キャンパス内で Wi-Fi を使用する場合には申請が必要です。申請用紙に記入し、1700円（1年間）を支払ってください。



To use Wi-Fi on the Okayama campus, please fill out the application form and pay 1,700 yen (one year user fee).

6. 無料入館について／Free student admission

下記の施設では、学生証提示で入館料・入場料が無料になります。

- 後楽園
- 岡山県立博物館
- 岡山県立美術館
- 倉敷大原美術館

In the following museums and Garden, admission is free of charge on presentation of a student card.

- Okayama Korakuen Garden
- Okayama Prefectural Museum
- Okayama Prefectural Art Museum
- Kurashiki Ohara Art Museum

7. 日本語能力試験／Japanese-Language Proficiency Test

毎年2回（7月・12月）日本語能力試験があります。大学でも受験申請ができます。受験を希望する学生は、岡山キャンパス事務室にお問い合わせください。

The Japanese-Language Proficiency Test is held twice a year in July and December. The applications can be submitted to the International Student Division. If you wish to take the test, please inquire at the Okayama Campus Office.

3. 在留資格関連の手続きについて Residence and Registration Procedures

1. 在留カード／Residence Card

羽田空港、成田空港、中部空港、関西空港から入国し、3カ月以上日本に滞在する予定の人には「在留カード」が交付されます。それ以外の空港から入国した人は、市役所で手続きをし、在留カードを交付してもらいます。在留カードは、自分の身分を証明する大切なもので、常時携帯することが義務づけられています。

万が一、在留カードを紛失した場合には、紛失に気が付いてから14日以内に再発行の手続きをしなければなりません。また、帰国する際には、出国する空港で在留カードを返納しなければなりません。

At Haneda, Narita, Chubu and Kansai airport, people with an authorized period of



stay in Japan of over three months will be issued a residence card. People entering Japan at other airports must apply at their city office. It is also possible to apply for Permission to Engage in Activities Other Than That Permitted Under The Status of Residence Previously Granted. You will need this status if you wish to work a part-time job in Japan. Please note that you must carry your residence card with you at all times. If you lose the card, you must apply for a new card within 14 days. When you plan to return to your home country after completing your studies, you must return your residence card to the immigration officer at the airport.

2. 住所変更について／Address change

今住んでいる市町村から別の市町村に引っ越しをするときには、引っ越しをする前に市町村の窓口で転出届を出して、転出証明書をもってください。同じ市町村内に引っ越しをするときは、引っ越しした後に転居届を市町村窓口に出してください。手続きには在留カードが必要です。

If you plan to move out of the city you currently live in, please submit a notification at the municipality office before you move, and obtain a certification of change of residence. If you are moving within the same city, please submit a notification after you move. You must have your residence card with you to complete these procedures.

3. 在留期間の更新／Extension of your period of stay

在留期限後も引き続き日本に滞在する場合には、在留期間の更新申請をしなければなりません。申請手続きは、在留期限が終了する3カ月前から受付が開始されます。更新手続きには様々な書類が必要で、それらの準備に時間がかかる場合もありますので、早めに準備しましょう。

If you wish to remain in Japan after the expiration date of your current visa, you must apply for an extension of your period of stay. Please complete the necessary application procedure as soon as possible, and at least three months before the expiration date as the process sometimes takes quite a long time.

4. 資格外活動許可申請／Securing Permission To Engage In Activities Other Than That Permitted Under The Status Of Residence Previously Granted

「留学」の在留資格は、勉学を目的としているためアルバイトなど報酬を受ける活動を行うことはできません。ただし、留学中の学費や生活費を補うために、授業ある期間は



1週間に28時間以内、長期休暇中は1週間に40時間以内であれば、資格外活動の許可を得てアルバイトを行うことができます。資格外活動許可申請は、広島入国管理局岡山出張所で行います。

申請に必要なもの

- 資格外活動許可申請書
- 在留カード
- パスポート
- 履修届

アルバイトの仕事内容や場所によっては、禁止されているものがあります。許可された時間を超えて働いたり、禁止されている場所でアルバイトをしたりすると罰せられます（強制退去の対象となります）ので気を付けてください。

禁止されているアルバイト例

性風俗店、パチンコ店、麻雀店、ゲームセンター、キャバレー、スナック、バーなど

これらのお店では、仕事の内容（例えば掃除の仕事やお店のテッシュを道で配るなども禁止です）に関わらずアルバイトをしてはいけません。

With a college student visa, you cannot do anything for which you receive remuneration (such as a part-time job) without prior permission. If you would like to have a part-time job to help pay your fees and other expenses, you must apply for Permission To Engage In Activity Other Than That Permitted Under The Status of Residence Previously Granted. With this permit, you will be able to work up to 28 hours per week during the semester, and 40 hours per week during long holidays. Please complete the designated application procedures at the immigration office before you start working.

Please note, however, some types of work and work place are prohibited. If you work longer hours than are permitted or work at a prohibited job, you will be subject to punishment such as deportation.

Examples of prohibited work and work places.

- Adult entertainment shop
- Pachinko parlor
- Mahjong salon
- Game center
- Bar

※Even working as a cleaner for these or similar places is prohibited.



Necessary documents for the application

- Application for Permission To Engage In Activity Other Than That Permitted Under The Status of Residence Previously Granted
- Residence card
- Passport
- Certified List of registered classes

広島入国管理局岡山出張所

住 所：岡山市北区下石井1丁目4-1 岡山第2合同庁舎11階

電 話：(086) 234-3531

受付時間：9時～12時 13時～16時 (月曜日～金曜日)



広島入国管理局岡山出張所地図 QR コード

Hiroshima Immigration Office, Okayama Branch Office

Address: 700-0907 Okayama Second Joint Government Bldg.,
1-4-1 Shimo-Ishii, Kita-ku, Okayama City, Okayama

TEL: 086-234-3531

Office hours: 9:00 to 12:00, and 13:00 to 16:00 (except for Saturdays, Sundays and national holidays)

5. みなし再入国許可制度/Special Re-entry Permit System

在留期限内に出国して再入国する場合には、再入国の許可を事前に取り必要はありません。このような場合には、出国する空港で記入する再入出国記録のみなし再入国許可摘要希望欄に☑を入れ、パスポートと在留カードを提示して、在留期限内に再入国する予定であることを入国管理官に伝えてください。

Residents leaving Japan who plan to return continue to pursue their activities under the same status of residence within their designated period of stay do not need to obtain a re-entry permit. At the airport, please fill out the departure and re-entry card and place a check mark in the box for special re-entry. Show your



passport and residence card to the immigration officer, and tell him/her that you will be re-entering Japan.

6. 留学を終えて帰国する時／Leaving Japan after completion of your studies
帰国する時には、住んでいるところの市役所で海外転出届を出さなければなりません。また、入国管理局に対して「活動機関に関する届出」（離脱）を出す必要があります。

If you plan to return your home country after completing your studies, you must submit a notification of the accepting organization (leaving the organization) to the Hiroshima Immigration Office, Okayama Branch Office. Also, you must submit a notice of departure overseas to your local city office.

4. 国民健康保険・国民年金について National Health Insurance & National Pension

1. 国民健康保険について／National Health Insurance

日本に3カ月以上滞在する留学生は、国民健康保険に加入しなければなりません。保険に加入すると、治療費の約70%が補助されます。ただし、保険の対象外の治療もありますので、歯の治療をする場合には、治療内容が保険の範囲内かどうか確認してください。国民健康保険加入手続きは、市役所で行い、後日保険料の納付書が郵送されてきます。必ず支払い期限までに保険料を納付してください。（月額約2,000円）

International students planning to reside in Japan for more than three months are required to obtain Japanese National Health Insurance. The insurance covers 70% of charges for medical care. However, some procedures and hospitalization may not be covered, so be sure to inquire about this before you undergo treatment, especially for dental procedures. (2,000 yen/ a month)

2. 国民年金／National Pension

日本国内に3カ月以上滞在する留学生は国民年金に加入しなければなりません。学生納付特例の申請をすれば、所得が一定以下の学生は保険料の支払いが免除されます。

International students planning to reside in Japan for more than three months are required to subscribe to the Japanese National Pension service. However, there is a system in which students can, under special circumstances apply for an exemption from National Pension premiums, which is called "Special Payment System for Students"



5. マイナンバーについて My Number

マイナンバーとは、日本に住民票を有するすべての方（外国人の方も含まれます。）が持つ 12 桁の番号です。マイナンバーは、社会保障、税、災害対策の 3 分野で、複数の機関に存在する個人の情報が同一人の情報であることを確認するために活用されます。

The Japanese government has adopted the certificate of residence based Social Security and Tax Number System in order to: (1) enhance the social security of those truly in need, (2) enhance public convenience and (3) increase efficiency in administration. It is a 12 digit number issued to ensure consistency of personal information across multiple public organizations for tax, insurance, and disaster counter-measure purposes.

6. 日常生活について Daily Life

1. 寮について/Dormitory

寮 費：32,000円（水道光熱費・Wi-Fi 利用料込）一人部屋

※寮費は毎月払いか6ヵ月払いから選べます。

設 備：エアコン、ベッド、机、整理ダンス

※キッチン・シャワー・トイレは共同です。

※布団は購入していただきます。（1セット7,000円）

寮の住所：〒700-0921 岡山県岡山市北区東古松3丁目1-8

学校法人順正学園教育交流センター

※岡山キャンパスから徒歩5分

寮の管理：株式会社 JK ☎(086)234-5524（担当：原）

Dormitory fee: 32,000 yen (including utility expenses, Wi-Fi user fee)

※Monthly payment or lump sum payment of 6 months (Cash only)

Facilities: Air-conditioner, bed, desk and chest of drawers

※Shared kitchen, shower and toilet.

※Bedding can be purchased at the dormitory if you order in advance.
(7,000yen a set)

Address: 3-1-8 Higashi-Furumatsu, Kita-ku, Okayama City 700-0921

Junsei Educational Exchange Center

※5 minutes walking distance from Okayama Campus.

Caretaker: Corp. JK (Mr. Hara) TEL: (086)234-5524



2. ゴミの出し方/Rules of disposal at garbage collection sites

住んでいる地域によってゴミの出し方が違います。ゴミの分別は法律で決められています。(可燃ゴミ、不燃ゴミ、資源ゴミなど分別する)捨てる曜日、捨てられる物はゴミ収集場所に掲示してあります。ゴミを捨てる前に掲示を確認してください。分別をしなかった場合には、罰金を徴収される場合があります。

The rules about how to put out garbage differ by the area you are living in. The regulations make it mandatory to separate garbage. (burnable, non-burnable, cans, bottles, plastic (PET) bottles, etc.) The collection days and what will be collected are displayed at garbage collection sites. Please check the display before disposing of your garbage. If you do not separate your garbage properly, you may be charged a fine.

3. 自転車/Bicycles

自転車には必ず鍵をかけてください。鍵をかけていないと、盗まれることがあります。また、鍵のかかっていない放置自転車(所有者がわからない自転車)には乗ってはいけません。自転車は防犯登録されています。他の人の名前で登録されている自転車に乗っていると警察につかまることがありますので気を付けてください。

Please lock your bicycle at all times. It may be stolen if you do not lock it. In addition, you must not take any unlocked bicycle that does not belong to you. As most bicycles are registered for crime prevention, you may be caught by the police and subject to punishment, including deportation.

4. 銀行/Bank

銀行の営業時間は、原則として平日の午前9時から午後3時までです。銀行口座の開設や、海外送金手続きはこの時間帯に行ってください。ATMは営業時間外や休日でも利用できます。銀行口座を開設するためには、「在留カード」と「印鑑」が必要です。

Main bank service counters are open weekdays from 9:00am until 3:00pm. Please open your bank account and make bank transfers during this time. To open your bank account, you need your residence card. ATMs can be used outside regular business hours, and also during holidays, but fees may apply.

5. 郵便局/Post Office

郵便局の営業時間は、原則として平日の午前9時から午後5時までです。ただし、銀行業務(ゆうちょ銀行)は平日の9時から午後4時までです。切手は郵便局か〒マークのあるコンビニで購入してください。



Post office hours are weekdays from 9:00am until 5:00pm. However, regarding deposits, bank transfers are from 9:00am until 4:00pm. Stamps can be purchased at post offices or at convenience stores with the ㊄ mark.

7. 緊急時の対応について In Case of Emergency

1. 盗難/Prevention of theft

学内でも貴重品は常に身近に置いて盗難にあわないように注意してください。盗難にあった場合には、すぐに事務室に連絡をしてください。学外で盗難にあった場合には、警察（110番）へ連絡してください。

Please take care of your belongings to protect them from theft on campus. If you become the victim of a theft or crime off campus, please dial 110 to contact the police immediately.

2. 交通事故/Traffic accident

交通事故にあった場合には、けがをしていなくても必ず警察（110番）を呼んでください。自分が加害者になった場合にも（自転車で歩行者にぶつかった等）必ず警察を呼びましょう。事故でけが人が出た場合には、状況に応じて救急車（119番）を呼んでください。

If you have an accident, whether someone is injured or not, please dial 110 and, let the police know the location and situation of the incident. In the case that you are at fault, such as your bicycle running into a pedestrian, you must dial 110 immediately and according to the circumstances, dial 119 for an ambulance.

3. 火事

火事になったときには、119番に通報してください。119番に電話すると「火事ですか、救急ですか」と聞かれます。「火事です」と応えると住所や目印になる建物を聞かれますので、落ち着いて説明しましょう。また大きな声でまわりの人たちにも知らせましょう。

In case of fire, please dial 119 immediately. When you call 119, the operator will ask “Is it a fire or ambulance emergency?” After you reply “Fire”, the location and nearby landmarks will be asked. Also, it is important to shout loudly to warn people in the area about the fire.



4. 台風/Typhoons

通常 7 月～ 9 月に台風が来ます。強い雨と風で外出すると危ないことがありますので、気象情報を確認し、外出はしないようにしてください。台風が来そうな時は、早めに食料や必需品を買っておきましょう。授業が休講になる場合があるので、緊急連絡先に電話で確認しましょう。

There are typhoons from August through September in Japan. Please do not go outside more than necessary during any heavy rain and strong winds and pay attention to the weather report. Before a typhoon comes, prepare enough food and daily necessities. Because classes may be cancelled, please call to your emergency contact and ask for instructions.

5. 地震/Earthquakes

日本では時々地震がおきます。地震に遭っても落ち着いて行動してください。日頃から最寄りの避難場所を確認しておいてください。寮と岡山キャンパスの最寄り避難場所は次の 2ヶ所です。建物の中にいると危険なほど大きな地震がおこったときには、指定された避難場所に避難してください。

(ア) ザ・ビック奥田西町店：〒700-0934 岡山県岡山市北区奥田南町 7-1 1

(イ) 岡山県立岡山南高校：〒700-0933 岡山県岡山市北区奥田 2-4-7

※岡山市作成の「防災マニュアル」「くらしの便利帳」をよく読んでください。

In Japan, we sometimes have earthquakes. In the case of an earthquake, it is important to stay calm. To prepare for an earthquake, please check the location of your nearest evacuation areas as soon as you arrive. The nearest evacuation places are listed below. If you feel unsafe staying in the building, please take shelter at 1 or 2.

1 The Bic Okuda-Nishimachi Branch: 7-11 Okuda-Minamimachi, Kita-ku,
Okayama City 700-0934

2 Okayama Minami High School :2-4-7 Okuda, Kitaku, Okayama City 700-0933

※Please refer to "Living Guide" published by Okayama City Office.



がっこう じゅうしょ

学校の住所 (School Address)

おかやましきたくおくだにしまち きびこくさいだいがく おかやま
〒700-0931 岡山市北区奥田西町5番5号 吉備国際大学 岡山キャンパス
☎(086)207-2911 FAX:(086)207-2912

Kibi International University Okayama Campus
5-5 Okuda-Nishimachi, Kita-ku, Okayama City 〒700-0931

りょう じゅうしょ

寮の住所 (Dormitory Address)

おかやましきたくひがしふるまつ がっこうほうじんじゅんせいがくえんきょういくこうりゅう
〒700-0921 岡山市北区東古松3丁目1-8 学校法人 順正学園 教育交流センター

3-1-8 Higashi-Furumatsu, Kita-ku, Okayama City 700-0921
Junsei Educational Institution Education Education Exchange Center

Directions from dormitory to campus:





吉備国際大学
Kibi International University

ハローズ Supermarket ↓

岡山キャンパス





吉備国際大学
Kibi International University



吉備国際大学
Kibi International University

